

Informationsblatt zum Datenschutz

Gesetz Nr. 675 vom 31. Dezember 1996

Wir informieren Sie hiermit, daß das Gesetz 675/1996 über die Verwendung von persönlichen Daten, welche von Ihnen mitgeteilt wurden oder anderweitig im Rahmen unserer Aktivität in Erfahrung gebracht wurden, alle Personen besonders schützt.

Diese Daten können unter Berücksichtigung der oben genannten Bestimmung über die Vertraulichkeit für die Aktivitäten unserer Organisation verwendet werden. Unter Verwendung von persönlichen Daten versteht man deren Sammlung, Aufzeichnung, Organisation, Speicherung, Ausarbeitung, Veränderung, Auswahl, Auszug, Verwendung, Vernetzung, Rückhaltung, Mitteilung, Verbreitung, Löschung und Zerstörung oder die Kombination von zwei oder mehreren dieser Vorgänge.

Die persönlichen Daten werden verwendet

- ◆ zu institutionellen Zwecken,
- ◆ zur Ausführung gesetzlicher Bestimmungen,
- ◆ zur Erfüllung von Pflichten, welche von Behörden oder Kontrollorganen auferlegt wurden,
- ◆ zur Anwendung der Bestimmungen im Rahmen von Zahlungsvorgängen und Einhebung,
- ◆ für Verwaltungszwecke und Aktivitäten.

Die Datenverwaltung erfolgt mit geeigneten Mitteln, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit gewährleisten. Es können auch automatisierte Vorgänge verwendet werden, durch welche Daten gespeichert, verwaltet, übermittelt oder mit persönlichen Daten anderer Stellen vernetzt werden, sofern dies den oben genannten Zielsetzungen dienlich ist.

Wir informieren Sie weiters darüber, daß die von Ihnen mitgeteilten oder anderweitig im Rahmen unserer Aktivität in Erfahrung gebrachten persönlichen Daten von folgenden Einrichtungen verwendet werden können:

- von Gesellschaften, Einrichtungen oder Konsortien, welche für unsere Organisation Dienstleistungen erbringen, die mit unserer Aktivität verbunden sind, uns in unserem Betätigungsfeld unterstützen oder Tätigkeiten ausführen, die dazu dienen, von Ihnen nachgefragte Dienstleistungen zu erbringen (z.B. Versicherungsgesellschaft);
- von Personen, denen aufgrund von primärer, sekundärer oder europäischer Gesetzgebung der Zugang zu den persönlichen Daten erlaubt ist.
- von Personen, welche die persönlichen Daten zu Durchführung unserer Aktivität benötigen.

Die von Ihnen mitgeteilten Daten können an jene Einrichtungen weitergegeben werden, die per Gesetz ermächtigt sind, im Besitz dieser Daten zu sein, oder an jene Einrichtungen, welche Aktivitäten ausüben, die mit der Zeitbank verbunden sind bzw. welche mit der Zeitbank zusammenarbeiten. Diese Einrichtungen können die Daten unter Eigenverantwortung verwenden und zwar im Rahmen der in diesem Informationsblatt beschriebenen Zwecke.

Wir teilen weiters mit, daß Sie Ihre Rechte laut Art. 13 des Gesetzes 675/1996 geltend machen können, dessen vollständiger Wortlaut auf der Rückseite angeführt ist.

Wir setzen Sie schließlich in Kenntnis, daß die Datenverarbeitung im Büro der Zeitbank erfolgt und der/die jeweilige Vereinspräsident/in die Verantwortung trägt.

Die Rechte des Betroffenen

laut Gesetz Nr. 576 vom 31.12.1996 Art. 13

1. Bezüglich des Gebrauches der persönlichen Daten hat der/die Betroffene folgende Rechte:
 - a) Einsicht in die Verwendung in Daten, die ihn/sie betreffen können mittels kostenlosen Zugriff auf das Register laut Art. 31, Absatz 1, Buchstabe a);
 - b) Informationen über alles, was im Art. 7, Absatz 4, Buchstaben a), b), e) vorgesehen ist zu erhalten;
 - c) ohne Verzögerung vom/von der Verantwortlichen der Datenverwaltung folgendes zu erhalten:
 1. Angaben über die Existenz von persönliche Daten, auch solche, die noch nicht gespeichert sind, deren lesbare Mitteilung, ihren Ursprung, die Art und den Zweck der Bearbeitung; diese Anfrage kann, außer aus triftigem Grund, nach Ablauf von 90 Tagen wiederholt werden;
 - 2) die Löschung, Änderung in eine anonyme Form oder Blockierung jener Daten, die gesetzwidrig verwendet worden sind, einschließlich jener Daten, deren Aufbewahrung für den ursprünglichen Bestimmungszweck oder späteren Bearbeitungszweck nicht notwendig ist;
 - 3) die Anpassung, Korrektur oder - falls von Interesse - die Ergänzung der Daten;
 - 4) die Bestätigung, daß die Maßnahmen laut Punkt 2) und 3) - auch bezüglich ihres Inhaltes - jenen Personen zur Kenntnis gebracht worden sind, denen diese Daten mitgeteilt worden sind, außer in jenen Fällen, wo diese Auflage unmöglich zu erfüllen ist oder dies einen Aufwand erfordert, der - auf das Schutzrecht bezogen - unangemessen ist;
 - d) Einspruch - bei triftigem Grund - gegen den vollständigen oder teilweisen Gebrauch der persönlichen Daten, auch wenn er mit der Zweckbestimmung der Datensammlung übereinstimmt.
 - e) Einspruch - bei triftigem Grund - gegen den vollständigen oder teilweisen Gebrauch der persönlichen Daten, insbesondere wenn es um Produktinformationen, Werbung, Direktverkauf, Marktuntersuchungen, interaktive Werbung handelt oder Auskunft durch den/die Verantwortliche/n für die Datenverarbeitung, jedenfalls nicht nach dem Augenblick der Weitergabe der Daten, darüber, daß die Möglichkeit besteht, dieses Recht kostenlos in Anspruch zu nehmen.
2. Für jede Anfrage laut Absatz 1, Buchstabe c, Punkt 1 kann vom/von der Betroffenen, falls es sich nicht bestätigt, daß seine/ihre persönlichen Daten vorhanden sind, ein Spesenbeitrag eingefordert werden, der nicht höher als die effektiv entstandenen Kosten sein darf; und zwar in den im Reglement gemäß Art. 33, Absatz 3 vorgesehenen Formen und Grenzen.
3. Die Rechte laut Absatz 1 bezüglich der persönlichen Daten verstorbener Personen können von jedem, der Interesse hat, ausgeübt werden.
4. In der Anwendung der Rechte laut Absatz 1 kann der/die Betroffene auch mittels Vollmacht an Personen oder Vereinigungen handeln.

INFORMAZIONE SULLA PRIVACY

Legge 675 del 31 dicembre 1996

La informiamo, ai sensi dell'art. 10 della legge 31 dicembre 1996 n. 675, recante disposizioni a tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento di dati personali, che i dati da Lei forniti, ovvero altrimenti acquisiti nell'ambito della nostra attività, potranno formare oggetto di trattamento, nel rispetto della normativa sopra richiamata e degli obblighi di riservatezza cui è ispirata la nostra attività.

Per trattamento di dati personali si intende la raccolta, registrazione, organizzazione, conservazione, elaborazione, modifica, selezione, estrazione, raffronto, utilizzo, interconnessione, blocco, comunicazione, diffusione, cancellazione e distruzione ovvero la combinazione di due o più di tali operazioni.

Tali dati verranno trattati:

- ◆ per finalità istituzionali, connesse o strumentali all'attività da noi svolta;
- ◆ per eseguire obblighi di legge;
- ◆ per adempiere a quanto disposto da Autorità ed organi di vigilanza;
- ◆ per applicare gli standard dei sistemi di pagamento ed incasso;
- ◆ per esigenze di tipo operativo e gestionale.

Il trattamento dei dati avverrà mediante strumenti idonei a garantirne la sicurezza e la riservatezza e potrà essere effettuato anche attraverso strumenti automatizzati atti a memorizzare, gestire, trasmettere o collegare i dati stessi anche a dati di altri soggetti, sempre per il raggiungimento delle finalità sopra specificate.

La informiamo altresì che il trattamento dei dati personali da Lei forniti, o altrimenti acquisiti nell'ambito della nostra attività, potrà essere effettuato:

- da società, enti o consorzi che, per nostro conto, ci forniscano specifici servizi elaborativi o che svolgano attività connesse, strumentali o di supporto a quella da noi svolta, ovvero attività necessarie all'esecuzione delle operazioni o dei servizi da Lei richiesti o che ci richiederà in futuro (per esempio assicurazione);
- dai soggetti ai quali la facoltà di accedere ai suoi dati personali sia riconosciuta da disposizioni di legge o di normativa secondaria o comunitaria;
- dai soggetti ai quali il trasferimento dei Suoi dati personali risulti necessario o sia comunque funzionale allo svolgimento dell'attività da noi svolta.

I dati personali da Lei forniti potranno essere comunicati a soggetti determinati, ai quali in ragione di obblighi di legge devono essere comunicati, ovvero a tutti i soggetti che esercitano attività connesse o strumentali in rapporto di collaborazione con la Banca del Tempo. Detti soggetti potranno trattare tali dati sotto la loro esclusiva responsabilità e per le medesime finalità indicate nella presente informativa.

La informiamo altresì che in relazione ai predetti trattamenti potrà esercitare i diritti di cui all'art. 13 della L. 31.12.1996 n. 675 il cui testo è riprodotto sul retro.

La informiamo, infine, che titolare del trattamento dei dati è il/la Presidente pro tempore e che il trattamento avviene nella sede della Banca del tempo.

I diritti dell'interessata/o

LEGGE 675 31.12.1996, articolo 13

1. In relazione al trattamento di dati personali l'interessata/o ha diritto:
 - a) di conoscere, mediante accesso gratuito al registro di cui all'articolo 31, comma 1, lettera a), l'esistenza di trattamenti di dati che possono riguardarlo;
 - b) di essere informato su quanto indicato all'articolo 7, comma 4, lettere a), b) e h);
 - c) di ottenere, a cura del titolare o del responsabile, senza ritardo:
 1. la conferma dell'esistenza o meno di dati personali che lo riguardano, anche se non ancora registrati, e la comunicazione in forma intelligibile dei medesimi dati e della loro origine, nonché della logica e delle finalità su cui si basa il trattamento; la richiesta può essere rinnovata, salvo l'esistenza di giustificati motivi, con intervallo non minore a novanta giorni;
 2. la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui non è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali i dati sono stati raccolti o successivamente trattati;
 3. l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, qualora vi abbia interesse, l'integrazione dei dati;
 4. l'attestazione che le operazioni di cui ai numeri 2) e 3) sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono stati comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si riveli impossibile comporti un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato;
 - d) di opporsi, in tutto o in parte, per motivi legittimi, al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;
 - e) di opporsi, in tutto o in parte, al trattamento di dati personali che lo riguardano, previsto a fini di informazione commerciale o di invio di materiale pubblicitario o di vendita dirette ovvero per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale interattiva e di essere informato dal titolare, non oltre il momento in cui i dati sono comunicati o diffusi, della possibilità di esercitare gratuitamente tale diritto.
2. Per ciascuna richieste di cui al comma 1, lettera c), numero 1), può essere chiesto all'interessata/o, ove non risulti confermata l'esistenza di dati che lo riguardano, un contributo spese, non superiore ai costi effettivamente sopportati, secondo le modalità ed entro i limiti stabiliti dal regolamento di cui all'articolo 33, comma 3.
3. I diritti di cui al comma 1 riferiti ai dati personali concernenti persone decedute possono essere esercitati da chiunque vi abbia interesse.
4. Nell'esercizio dei diritti di cui al comma 1 l'interessata/o può conferire, per iscritto, delega o procura a persone fisiche o ad associazioni.